広報ぬまづ スペイン語版

BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU

EDICIÓN EN ESPAÑOL

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

KOHO NUMAZU
SEPTIEMBRE
2014

広報 沼津
http://www.city.numazu.shizuoka.jp/
9

➤AVISOS DEL CENTRO DE SALUD COBERTURA POR ENFERMEDAD ESPECÍFICA (*tokutei sikkan engokin*) -Primer Período-

A los portadores de la tarjeta de beneficiario (*tokutei sikkan iryo jukyusha sho*) expedida por la Provincia, se les asigna el pago de Cobertura por Enfermedad Específica (*tokutei sikkan*).

Cantidad: 20, 000 yenes

Forma de solicitud: Presentarse al Centro de Salud (*Hoken Senta*) trayendo consigo: Sello personal, libreta de banco a nombre del solicitante, tarjeta de beneficiario emitida por la Provincia *tokutei sikkan iryo jukyu shasho*(que tenga validez al momento de la solicitud).

Fecha límite de solicitud: Martes 30 de setiembre

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka / Hoken Senta*) TEL: 055-951-3480

➤¿Ya solicitó el SUBSIDIO EVENTUAL PARA CRIANZA DE NIÑOS (*Kosodate setai rinji tokurei kyufukin*)?

Si no lo solicita hasta la fecha límite no podrá recibir el subsidio. Solicite el subsidio dentro del período establecido.

Beneficiario: Beneficiario del Subsidio para la Manutención de Infantes al mes de enero de 2014 y cuya renta del año 2013 no sobrepase el límite de ingreso establecido para dicho subsidio.

*El beneficiario del Subsidio Eventual de Asistencia Social (*Rinji fukushi kyufukin*) no es considerado beneficiario de este subsidio.

Cantidad: 10,000 yenes por cada niño beneficiario.

Fecha límite: Setiembre/30 (Martes).

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL/SECCIÓN SUBSIDIO PARA NIÑOS (*Kosodate shien-ka / Kodomo teate kakari*) TEL: 055-934-4827

➤¿Ya solicitó el EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL (*Rinji fukushi kyufukin*)?

A consecuencia de la elevación del impuesto al consumo, como medida para reducir la carga de las personas con bajos ingresos, se otorgará un subsidio especial y eventual. Si no lo solicita hasta la fecha límite no podrá recibir el subsidio.

Beneficiarios: Personas sin gravación del Impuesto Municipal correspondiente al año 2014 (Dividido en partes iguales).

*Personas no consideradas como beneficiarias: Persona encargada de la manutención de dependientes y es gravada con impuesto; persona beneficiara de la Ayuda Social (*Seikatsu hogo*).

Cantidad: 10,000 yenes por persona (La persona que recibe La Pensión Básica de Jubilación, El Subsidio para la Manutención de Infantes, etc. recibirá 5,000 yenes adicionales).

Fecha límite: Setiembre/30 (Martes).

✣**Central de llamadas:** Atenderá hasta setiembre/30 (Martes).

Solicitud e informes: SECCIÓN EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL (*Rinji Fukushi Kyufuku shitsu*) TEL: 055-934-4848

➤AÑO 2015- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (*Rinsetsuko Sentaku-sei*) Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria

Fecha: Agosto/25 (lunes) ~ Setiembre/12 (viernes) excepto sábados y domingos.

Forma de Solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes (*yochien*), guardería infantil (*hoikuen / hoikusho*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*), División de Educación Escolar-7mo. piso de la Municipalidad, página web de la Municipalidad, y preséntese directamente portando el sello personal a la División de Educación Escolar.

*Se aplicará la revisión del sistema a partir de los nuevos ingresantes a las escuelas en el 2015. Contáctese para mayor información o consulte la página web de la Municipalidad.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR/SECCIÓN ASUNTOS ACADÉMICOS (*Gakko Kyoiku-ka/Gakuji kakari*) TEL: 055-934-4808

➤Use el SISTEMA NACIONAL DE PRÉSTAMO PARA EDUCACIÓN (*Kyoiku ron*)

Es un sistema de financiación pública destinado a familias con hijos que iniciarán estudios o están estudiando en: Escuela secundaria superior, universidad para carrera de dos años, universidad, etc.

Cantidad máxima financiada: 3,500,000 yenes (Por cada persona).

Tiempo límite de devolución: En el plazo de 15 años.

◆Central de llamadas: ☎0570-008656 (Días de semana 9:00~21:00 horas Sábados hasta 17:00 horas).

Inscripción e informes:

JAPÓN PROGRAMA CAJA PÚBLICA DE CRÉDITO FINANCIERO S.A. SUCURSAL NUMAZU (*Nihon seisaku kinyukoko Numazu shi ten*) ☎055-931-5281

DIVISIÓN ADMINISTRACIÓN ESCOLAR/SECCIÓN CONTABILIDAD (*Gakko kanri ka/Keiri kakari*) ☎055-934-4805

➤CURSO PARA EXTRANJEROS SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES

Fecha: Setiembre/15 (Feriado) 10:00~15:00 horas

Lugar: Cuartel de Bomberos Norte (*Kita shobosho-Kotobuki cho*)

Programa: Conferencia sobre prevención de desastres, degustación de comida de emergencia, simulacro.

Participantes: Residentes extranjeros del Municipio o zonas vecinas, y japoneses interesados en la convivencia multicultural.

Forma de solicitud: A través de correo electrónico, llamada telefónica o fax indicando claramente su: Dirección, nombre, nacionalidad, número de teléfono y si desea un intérprete de algún idioma.

*Se está realizando una encuesta para extranjeros sobre prevención de desastres. Consulte por favor en la página web de la Municipalidad.

Solicitud e informes:

DIVISIÓN DE COOPERACIÓN CIVIL SECCIÓN DE ASUNTOS INTERNACIONALES (*Shimin Kyodo-ka Kokusai kakari*) TEL: 055-934-4717 FAX: 055-931-2606

➤DESCANSO DE LA PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Onsui puru*)

No habrá atención por motivo de limpieza y el recambio del agua.

Fecha: Setiembre/1 (lunes) ~5 (viernes)

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Onsui puru*) TEL. 055-932-2179

➤DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL

Por motivo de realizar la revisión de la colección de libros la biblioteca Municipal cerrará los siguientes días:

Biblioteca Municipal: Setiembre/8 (lunes) ~ 15 (feriado)

Biblioteca Heda: Setiembre/3 (miércoles) ~ 5 (viernes)

*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el *Book Post*, exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con dibujo (*kami shibai*), que deberán ser devueltos en forma personal a partir del martes 16 de setiembre (Biblioteca Heda sábado 6 de setiembre).

Informes: BIBLIOTECA MUNICIPAL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (*Shiritsu Toshokan/Kanri.Jigyo kakari*): 055-952-1234

BIBLIOTECA HEDA (*Heda Toshokan*): 0558-94-4420

➤EXPEDICIÓN DE LA LIBRETA DE SALUD MATERNO-INFANTIL (*Boshi Kenko Techo*)

La Libreta de Salud Materno-Infantil constituye un importante registro de las condiciones durante el proceso de embarazo y alumbramiento, y el posterior desarrollo del niño y registro de las vacunaciones, etc.

Cuando se encuentre embarazada acuda a la consulta médica. Se le emitirá el documento de declaración de embarazo con el cual podrá solicitar en el Centro de Salud (*Hoken Senta*) la expedición de la Libreta de Salud Materno-Infantil.

✣Consideración hacia la mujer embarazada

Por favor, brinde un trato considerado cuando se encuentre con una mujer que porte el "símbolo de maternidad".

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD
(*Kenko Zukuri-ka / Hoken Senta*) TEL: 055-951-3480

➤IMPUESTO MUNICIPAL (*Shi-zei*) -Servicio nocturno de consulta.

Fecha: Setiembre/25 (jueves) 17:15 ~ 20:00 horas.
Lugar: División de Tributación de Impuesto.Edificio Municipal 2do. Piso (*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka*)
Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN
(*Nozei kanri-ka/ kanri kakari*) TEL: 055-934-4730

➤TARIFA DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken*) Servicio nocturno de consulta.

Fecha: Setiembre/25 (jueves) 18:15 ~ 20:00 horas.
Lugar: División Seguro Nacional de Salud.Edificio Municipal 1er. Piso
(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka*)
Informes:
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN
(*Kokumin kenko hoken-ka / shuno kakari*) TEL: 055-934-4727

➤NUEVA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-sho*): a partir del miércoles 1ro. de octubre

La nueva Tarjeta del Seguro de Salud (color crema) será enviada por correo a fines de setiembre y deberá ser presentada en sus consultas médicas y otros a partir del mes de octubre.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / ENCARGADO DE PRESTACIONES
(*Kokumin kenko hoken-ka / kyufu kakari*) TEL: 055-934-4725

➤AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

◆Usemos apropiadamente EL SERVICIO NOCTURNO DE EMERGENCIA MÉDICA DE NUMAZU

El Centro Nocturno de Emergencia Médica de Numazu es una institución encargada de atender casos de emergencias nocturnas en su estado inicial. Los siguientes casos están causando obstáculos, no sólo esencialmente en la atención de emergencia, sino además están causando aumento de la cantidad de gastos y personal médico, etc:

- Porque no hay tiempo para ir al hospital durante el día.
- Por tener un compromiso al día siguiente desde la mañana..
- Por sentirse mal desde hace varios días y no presentar mejoras.

Pedimos comprensión y colaboración a todos para poder atender rápidamente a los pacientes en estado de emergencia.

◆ADICIONAL EXAMEN RADIOGRÁFICO DE TUBERCULOSIS
SERVICIO DE ATENCIÓN DE LA CLÍNICA AMBULATORIA

Dirigido a: Personas mayores de 40 años residentes en el área municipal (excepto: personas que en su trabajo u otros centros médicos realicen examen médico de radiografía de tórax).
Costo: Gratuito (El examen de cáncer de pulmón tiene costo).

Boleto de examen médico:

Llevar consigo el boleto de examen médico autorizado por la Municipalidad de Numazu

*En la parte superior del cuerpo, evitar vestir camisa o camiseta con ornamento metálico, cierre, botón, estampado, bordado, etc.

FECHA	HORARIO	LUGAR
Octubre/1ro. (Miércoles)	9:30~10:00	*Shizuura Chiku Senta*
	11:00~11:30	*Oohira Chiku Senta*
	13:30~14:00	*Dai san Chiku Senta*
	14:30~15:00	*Kinro Seishonen Homu*
Octubre/2 (Jueves)	9:30~10:00	*Ooka Chiku Senta*
	10:30~11:30	*Sun Wel Numazu*
	13:00~13:30	*Kadoike Chiku Senta*
	14:00~14:30	*Kanaoka Chiku Senta*
Octubre/3 (Viernes)	9:30~11:00	*Hara Chiku Senta*
	11:30~12:00	*Ukishima Chiku Senta*
	13:30~14:00	*Ashitaka Chiku Senta*
	14:30~15:00	*Katahama Chiku Senta*
Octubre/6 (Lunes)	9:30~11:00	*Hoken Senta*

◆EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO(*Tokutei kenshin*)

Fecha límite: Octubre/31 (Viernes)

Lugar: En cada centro médico autorizado y otros.

Dirigido a:

①Persona a partir de 40 años e inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Numazu y otros.

②Persona inscrita en el Seguro de Salud para Ancianos (*Koki koreisha iryo seido*).

Traer consigo: El boleto de examen de salud y la Tarjeta de Seguro de Salud

Costo: ①800 yenes ②Gratuito.

*Consulte en caso de no tener el boleto de examen de salud.

*La persona mayor de 40 años que no está inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Numazu debe consultar a su seguro de salud.

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD
(*Kenko Zukuri-ka/Hoken Senta*) TEL: 055-951-3480